

□ 국어 순화 자료 소개 □

2. 식품 및 요리

가. 일본어 및 일본을 거쳐 들 어온 외래어

1. 우측의 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

가게 우동(かけうどん)→가락국수
간즈메(かんずめ)→통조림
다꾸양(澤庵)→단무지
다다기(다대기)(たたき)→다진 양념
덴뿌라(天麩羅)→튀김
도꾸리(德利)→흙들이(병)
どんぶり(どんぶり)→덮밥
사라(皿)→접시
사시미(刺身)→생선회
스끼야끼(すきやき)→전골
스시(すし)→초밥
아나고(穴子)→붕장어
양꼬(餡子)→단팥, 팔소
양꼬모찌(餡子餅)→단팥빵
양꼬빵(餡子 pāo-포)→(단) 팥빵
야끼(焼)→구이
야끼만두(焼饅頭)→군만두
오펜시(おこし)→밥풀과자
오뎅(おでん)→꼬치(안주)

오봉(御盆)→쟁반
오차(お茶)→차
와리바시(割箸)→소독저, 젓가락
와사비(山葵)→고추냉이
요오지(揚枝)→이쑤시개

나. 구미 외래어

1. 우측의 바꿈말만 쓰도록 한 것.

드링크(drink)→음료, 마실것
밀크(milk)→우유
에이프런(apron)→앞치마
캐비지(cabbage)→양배추
2. 되도록 바꿈말만 쓰기를 권장한
것.
데일리메뉴(daily menu)→오늘의 식단,
오늘의 차림표
레스토랑(restaurant)→식당
로우스(←roast)구이→등심구이
메뉴(menu)→차림(표), 식단
이스트(yeast)→효모
아이스케이크(ice cake)→얼음과자
엑기스(←화 extract)→진
쿠키(cookie)→과자

3. 의상 및 미용

가. 일본어 및 일본을 거쳐 들 어온 외래어

1. 우측의 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

고메(鋳)→인두, 인두질

고메아이롱(鋳 iron)→머리 인두

기지(生地)→천, 옷감

도꾸리셔어츠(德利 shirts)→긴목 내의

도꾸리스웨터(德利 sweater)→긴목 스
웨터

도메핀(留 pin)→뿔읍핀

우와기(上衣)→(양복) 저고리

나. 구미 외래어

1. 우측의 바꿈말만을 쓰도록 한 것.

레트(←reticulate)→머리망

이어링(earring)→귀고리

즈봉(←블 jupon)→(양복) 바지

테일러(tailor)→양복점

2. 되도록 바꿈말만을 쓰도록 권장한 것.

네일래커(nail lacquer)→손톱칠

드라이(dryer)→(머리) 건조기

드레스살롱(dress salon)→양장점

디자이너(designer)→설계자, 도안가,
의장가

디자인살롱(design salon)→양장점

롱스타일(long style)→긴 머리

루즈(rouge)→입술 연지

립스틱(lip stick)→입술 연지

마춤코오너(— corner)→마춤점, 마춤
집, 마춤진

메이크업(make-up)→분장, 화장

머싱(←machine)→재봉틀

바이브레이터(vibrator)→진동기, 안마
기

벨트(belt)→(허리)띠

브로우치(broach)→장식핀

웨딩드레스(wedding dress)→신부 예
복, 혼례복

웨스트라인(waistline)→허리선

유니폼(uniform)→제복, 선수복

칼라(collar)→깃

컷트(cut)→머리치기

클린싱크림(cleansing cream)→세안
크림

파운데이션(foundation)→밀화장(품)

핀커얼(pin-curl)→핀말이

3. 심의 대상어와 바꿈말을 아울러 쓰도록 한 것.

롱스커어트(long skirt)→긴 치마

마사아지(불 massage)→안마

마사아지(불 massage)하다→문지르다,
안마하다

아이새도우(eye shadow)→눈화장

코우트(coat)→외투